

Gospodarska družba CVS MOBILE, informacijske rešitve, d.o.o., Ulica Gradnikove brigade 011, 1000 Ljubljana (v nadaljevanju tudi ponudnik sistema CVS MOBILE ali ponudnik), je dne 02. 02. 2026 izdala naslednje

## Splošne pogoje za uporabo storitve CVS MOBILE

### SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen

Ti splošni pogoji urejajo nudjenje storitve CVS MOBILE naročnikom.

### OPREDELITEV POJMOV

2. člen

**Sistem CVS MOBILE** je sistem za sledenje, komunikacijo in upravljanje z voznim parkom. Sistem sestavlja programska in strojna oprema.

**Storitev CVS MOBILE** je storitev, ki jo nudi ponudnik in ki naročniku omogoča učinkovito in centralno upravljanje njegovega voznega parka in komunikacijo z vozili s pomočjo mobilnega omrežja.

**Naročnik** je uporabnik storitve CVS MOBILE, ki ima sklenjeno naročniško pogodbo za uporabo storitve CVS MOBILE za vsaj eno inštalacijo GPS/GSM modema.

**Mobilno omrežje** je brezščično telekomunikacijsko omrežje, ki omogoča podatkovne in govorne povezave med uporabniki radijske terminalne opreme znatno ustreznejšega mobilnega omrežja, kakor tudi z drugimi telekomunikacijskimi omrežji.

**Koncesionar** je pravna oseba, ki izvaja pravni in dejanski nadzor nad celoto funkcij, ki so potrebne za zagotavljanje storitev mobilnega omrežja.

**Storitev mobilnega omrežja** so vzpostavljanje govornih zvez, prenos podatkov in druge tehnične in komercialne storitve, ki jih omogoča mobilno omrežje in jih nudi koncesionar.

**SIM – Subscriber Identity Module (SIM kartica)** je kartica z vpisano uporabnikovo kodo, ki omogoča priključitev na mobilno omrežje in identificira uporabnika mobilnega omrežja. V primeru storitve CVS MOBILE je naročniška kartica last ponudnika.

**Centralna podatkovna baza** je računalniški center, do katerega dostopa naročnik z uporabo posebne aplikacije in omogoča naročniku grafični pregled položaja vozila na digitalnih zemljevidih, pregled delovanja vozila, pošiljanje in sprejemanje sporočil, analiziranje preteklih poti, izdelavo različnih poročil ipd.

**Oprema** je vsa strojna in programska oprema, ki jo ponudnik vgradi v vozila in je pogoj za uspešno delovanje storitve CVS MOBILE. Za opremo se šteje aplikacija FleetCore, GPS/GPRS modem, komunikacijski terminal z možnostjo navigacije, vmesniki, senzorji, stikala, povezovalni kabli ipd., vendar ne omejeno le na našteto.

**GPS/GSM modem** je enota, ki je sestavljena iz GPS/GPRS modula, SIM kartice in antene za sprejem satelitskega in prenos radijskega signala.

**Komunikacijski terminal** je enota, ki omogoča vzpostavitev komunikacije do vsakega posameznega vozila oz. naročnika, kjer deluje aplikacija FleetCore; dodatno pa omogoča tudi navigiranje.

**GPS (Global positioning system)** je sistem za določanje geolokacije s pomočjo satelitskega signala.

**Naročnina** je dogovorjena cena za uporabo storitve CVS MOBILE.

**Najem** je dogovorjena cena za strojno opremo storitve CVS MOBILE.

**Naročniška pogodba** je » Pogodba o sklenitvi naročniškega razmerja », ki je sklenjena med ponudnikom in naročnikom kot končnim uporabnikom, s katero se sklene naročniško razmerje za uporabo storitve CVS MOBILE. Njen sestavni del so tudi ti splošni pogoji ter cenik ponudnikovih storitev. Naročniško razmerje nastane s sklenitvijo naročniške pogodbe. Naročniška pogodba se sklene v pisni obliki na predtiskanem obrazcu, morebitni ustni dogovori in spremembe niso veljavni.

3. člen

Razmerje med ponudnikom in naročnikom ureja poleg veljavne zakonodaje še naročniška pogodba, katere sestavni del so tudi ti splošni pogoji, navodila za uporabo in veljavni ceniki storitev, ki vsebujejo seznam veljavnih cen storitev.

Te splošne pogoje lahko dopolnjujejo posebni dogovori med pogodbennimi strankama v isti pogodbi in praviloma zavezujejo tako kot ti. Če splošni pogoji in posebni dogovori niso usklajeni, veljajo posebni dogovori. Tekom naročniškega razmerja se lahko vgradi dodatna oprema in/ali zagotovijo dodatne storitve CVS MOBILE tudi na podlagi podpisanega montažnega zapisnika ali drugega pisnega dokumenta, brez potrebe po sklepanju nove naročniške pogodbe.

Za uporabo storitev mobilnega omrežja veljajo poleg določb teh splošnih pogojev tudi splošni pogoji koncesionarja mobilnega omrežja, ki skrbi za povezavo med vozilom in Centralno podatkovno bazo, v kolikor jih ti splošni pogoji ne izključujejo.

Naročnik ob uporabi aplikacije FleetCore potrdi, da se strinja z uporabo licencirane programske opreme kot so licence za uporabo različnih kartografskih, ipd.

La società CVS MOBILE, informacijske rešitve, d.o.o., Via Gradnikove brigade 011, 1000 Ljubljana (di seguito denominata offerente del sistema CVS MOBILE o offerente), in data 02.02.2026 ha emanato:

## LE CONDIZIONI GENERALI PER L'UTILIZZO DEL SERVIZIO CVS MOBILE

### DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Le presenti condizioni generali disciplinano la prestazione dei servizi della CVS MOBILE agli abbonati.

### DEFINIZIONE DEI TERMINI

Articolo 2

**Il sistema CVS MOBILE** è un sistema di monitoraggio e di gestione della flotta di veicoli che consente la comunicazione con i veicoli. Il sistema è composto da software e dispositivi.

**Il servizio CVS MOBILE** è un servizio che consente all'abbonato di controllare centralmente la flotta e di comunicare con i veicoli utilizzando la rete mobile fornita dal offerente.

**L'abbonato** è utente del servizio CVS MOBILE, che ha stipulato il contratto di abbonamento all'uso del servizio CVS MOBILE, che include l'installazione di almeno un modem GPS/GSM.

**La rete cellulare** è una rete di telecomunicazione senza fili che consente il collegamento dati/voce fra gli utenti dei terminali radio all'interno della rete cellulare, e il collegamento con le altre reti di telecomunicazione.

**Il concessionario** è un soggetto legale che esegue il controllo legale e reale di tutte le funzioni necessarie per la prestazione dei servizi della rete cellulare.

**I servizi della rete cellulare** includono connessioni vocali, trasferimento dei dati ed altri servizi tecnici e commerciali che consente la rete cellulare e fornisce il concessionario.

**SIM – Subscriber Identity Module (la scheda SIM)** è una scheda che contiene il codice dell'utente, consente il collegamento alla rete cellulare e identifica l'utente della rete cellulare. Nel caso di servizio CVS MOBILE, la scheda dell'abbonato è proprietà dell'offerente.

**Il Database centrale** è un centro informatico a cui accede l'abbonato utilizzando un'applicazione speciale, e consente all'utente di visualizzare le posizioni dei veicoli sulle mappe digitali, verificare il funzionamento del veicolo, inviare e ricevere i rapporti, analizzare i percorsi precedenti, redigere varie relazioni ecc.

**I dispositivi** includono tutti i dispositivi e tutti i software che vengono installati nei veicoli da parte dell'offerente. Da questi dispositivi dipende il corretto funzionamento del servizio CVS MOBILE. I dispositivi includono l'applicazione FleetCore, il modem GPS/GPRS, il terminale di comunicazione con capacità di navigazione, gli interface, i sensori, gli interruttori, i cavi di connessione e altri dispositivi.

**Il modem GPS/GSM** è un'unità che consiste di un modulo GPS/GPRS, di una scheda SIM e di un'antenna per la ricezione del segnale satellitare e per la trasmissione del segnale radio.

**Il terminale di comunicazione** è un'unità che consente la comunicazione con ogni singolo veicolo, ovvero abbonato, che usa l'applicazione FleetCore, e consente inoltre la navigazione. .

**Il GPS (Global positioning system)** è un sistema di geolocalizzazione tramite segnale satellitare.

**L'abbonamento** è il prezzo concordato per l'uso del servizio CVS MOBILE.

**Il prezzo di noleggio** è il prezzo concordato per l'uso dei dispositivi per il servizio CVS MOBILE.

**Il contratto di abbonamento** è il contratto fra l'offerente e l'abbonato, in qualità di utente finale, con cui viene definito il rapporto di abbonamento per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE. Le condizioni generali e il listino prezzi fanno parte integrante dello stesso. Il rapporto di abbonamento si istituisce stipulando il contratto di abbonamento. Il contratto di abbonamento è redatto sotto forma di modulo e viene stipulato in forma scritta. Gli eventuali accordi orali non sono validi.

Articolo 3

Il rapporto fra l'offerente e l'abbonato è regolato, oltre che dalle leggi vigenti, dal contratto di abbonamento, di cui parte integrante formano le condizioni generali, le istruzioni d'uso e i vigenti listini prezzi dei servizi che contengono l'elenco dei prezzi attuali dei servizi.

Le presenti condizioni generali possono essere integrate da accordi specifici fra le parti contraenti. Se le condizioni generali e gli accordi specifici non sono conformi, sono vigenti accordi specifici. Durante il rapporto di abbonamento possono essere installati i dispositivi aggiuntivi e/o forniti i servizi aggiuntivi della CVS MOBILE, sulla base di un verbale di installazione firmato, o sulla base di un altro documento scritto, senza bisogno di stipulare un nuovo contratto di abbonamento.

Per l'utilizzo dei servizi della rete cellulare sono vigenti, oltre alle disposizioni delle presenti condizioni generali, anche le condizioni generali del concessionario della rete cellulare che regola la connessione dei veicoli con il Database centrale, se le presenti condizioni generali non le escludono.

Utilizzando l'applicazione FleetCore l'abbonato conferma di accettare l'utilizzo del software concesso in licenza, come ad esempio le licenze per l'utilizzo di varie cartografie, ecc. .

## **Splošni pogoji za uporabo storitve CVS MOBILE**

### **4. člen**

Za dostop do Centralne podatkovne baze se uporablja posebej za to namenjena aplikacija FleetCore, dostop do katere naročniku omogoči ponudnik.

Ponudnik bo naročnika obveščal o novih storitvah, ki jih sistem omogoča, o novih paketih, spremembah paketov, o cenah in spremembah cen storitev, kot tudi o državah, kjer je funkcionalnost storitve CVS MOBILE na voljo, prek spletnega naslova <http://www.eurowag.com>.

Ponudnik bo zagotavljal storitev CVS MOBILE, ki sloni na tehnologiji prenosa GPRS ali drugih sodobnejših načinov prenosa podatkov, vse dokler bo tak prenos zagotavljal koncesionar. Če koncesionar trajno preneha zagotavljal prenos, lahko ponudnik brez obveznosti po lastni presoji odstopi od naročniške pogodbe ali zagotovi prenos preko drugega koncesionarja.

Naročnik si je za uporabo storitve CVS MOBILE dolžan na lastne stroške priskrbeti ustreznost spletne povezave in računalnik s spletnim brskalnikom.

Naročnik ne sme uporabiti SIM kartice, ki je integrirana v GPS/GSM modemih, ali druge opreme v kakem drugem terminalu ali za drug namen, kot je določen v naročniški pogodbi. Naročnik opreme ne sme prodati ali drugače posredovati tretjim osebam, niti jim omogočiti njene uporabe, in to ne glede na to, ali je naročnik opremo kupil ali le najel, in niti po prenehanju naročniškega razmerja, razen če je za to predhodno pridobil izrecno pisno soglasje ponudnika.

Vse pravice intelektualne lastnine za opravljanje storitve CVS MOBILE in na opremi so v lasti ponudnika. Naročnik z naročniškim razmerjem ne pridobi nobenih pravic do teh pravic intelektualne lastnine, razen pravic uporabe, kot so izrecno navedene v naročniški pogodbi in teh splošnih pogojih.

### **ZAČETEK NAROČNIŠKEGA RAZMERJA**

#### **5. člen**

Naročniško razmerje za uporabo storitve CVS MOBILE nastane s sklenitvijo naročniške pogodbe in začne veljati, za vsako vozilo posebej, s trenutkom vgradnje opreme in vklopa vozila v sistem CVS MOBILE. Trenutek vklopa vozila v sistem označuje tudi začetek trajanja naročniškega razmerja, določenega z naročniško pogodbo. Nanj se vežejo vse pravice in obveznosti iz naročniške pogodbe in teh splošnih pogojev.

V naročniški pogodbi stranki med drugim določita paket storitve (lokально sledenje samo znotraj Republike Slovenije ali sledenje znotraj Republike Slovenije in za tujino), kot tudi druge funkcionalnosti paketa in ali se oprema najame ali jo naročnik kupi. V naročniški pogodbi se določi tudi trajanje naročniškega razmerja.

Podatki, ki jih naročnik navede v naročniški pogodbi, morajo biti resnični, točni in popolni, saj je v nasprotnem primeru naročnik materialno odgovoren.

### **NAJEMNINA IN NAROČNINA**

#### **6. člen**

Cene nakupa in najema ponudnikove opreme ter višina naročnine na ponudnikove storitve so opredeljene v ceniku, ki je sestavni del naročniške pogodbe med ponudnikom in naročnikom.

Ponudnik bo izdajal račun za storitve po tej pogodbi do vsakega zadnjega dne v mesecu za tekoči mesec. Plačilni rok za pogodbene storitve je 15 dni od dne izdaje računa. Kupnino za plačilo opreme, v primeru, da jo naročnik kupi, je naročnik dolžan plačati pod enakimi plačilnimi pogoji, kot to velja za pogodbene storitve.

Mesečna naročnina predstavlja fiksni mesečni pavšal.

Ponudnik storitve si pridržuje pravico do sprememb naročnine na storitve CVS MOBILE ter do sprememb cen najema in nakupa ponudnikove opreme. Ponudnik storitve bo o spremembah cen pravočasno, vsaj en mesec pred začetkom veljave novih cen, obvestil naročnika.

#### **7. člen**

Naročnina se obračuna na naslednji način:

- naročnina se obračuna za tekoči mesec,
- za nov priklop vozila v sistem se naročnina obračuna od dneva vklopa do zadnjega dne meseca v proporcionalnem znesku.

Naročnik je dolžan poravnati tudi vse stroške (naročnino), ki so nastali zaradi uporabe sistema CVS MOBILE s strani tretje osebe.

Naročnik je ponudniku storitve dolžan poravnati vse stroške izterjave njegovih zapadlih obveznosti.

### **MONTAŽA, PREMONTAŽA IN DEMONTAŽA**

#### **8. člen**

Oprema se bo vgrajevala v vozila naročnika po naknadno dogovorjeni dinamiki.

#### **9. člen**

Montažo, premontažo in demontažo opreme lahko izvajajo samo pooblaščeni servisi ponudnika.

Montaža, premontaža in demontaža se zaračuna v skladu z veljavnim cenikom ponudnika, ki velja na dan montaže, premontaže ali demontaže.

## **Condizioni generali per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE**

### **Articolo 4**

L'accesso al database centrale avviene tramite un'applicazione FleetCore dedicata, messa a disposizione dell'abbonato dal offerente.

L'offerente informerà l'abbonato sui nuovi servizi che il sistema consente, sui nuovi pacchetti, sulle modifiche apportate ai pacchetti, sui prezzi e sulle modifiche dei prezzi dei servizi, e anche sui paesi in cui è disponibile il servizio CVS MOBILE, tramite indirizzo: <http://www.eurowag.com>

L'offerente fornirà il servizio CVS Mobile basato su GPRS o su altre tecnologie di trasmissione dati più moderne per tutto il tempo in cui tale trasmissione sarà fornita dal concessionario. Se il concessionario cessa permanentemente di fornire il servizio di trasmissione di dati, l'offerente può recedere dal contratto di abbonamento a sua discrezione e senza alcun obbligo, oppure può provvedere alla trasmissione di dati tramite un altro concessionario. Per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE l'abbonato è tenuto a provvedere alla connessione internet adeguata a proprie spese e di un computer con un browser web.

L'abbonato non può usare la scheda SIM integrata nei modem GPS/GSM, né gli altri dispositivi in un altro terminale, né per altri scopi diversi da quelli definiti nel contratto di abbonamento. L'abbonato non può vendere i dispositivi, né cederli in un altro modo a terzi, né consentire l'uso degli stessi, indipendentemente dal fatto che l'abbonato abbia comprato i dispositivi o li abbia noleggiati, neanche dopo la cessazione del rapporto di abbonamento, a meno che abbia ottenuto il precedente consenso scritto da parte dell'offerente.

Tutti i diritti di proprietà intellettuale relativi all'esecuzione del servizio CVS MOBILE e ai dispositivi, sono nella proprietà dell'offerente. L'abbonato non acquisisce alcun diritto ai presenti diritti di proprietà intellettuale, salvo i diritti di uso che sono esplicitamente indicati nel contratto di abbonamento e nelle presenti condizioni generali.

### **INIZIO DEL RAPPORTO DI ABBONAMENTO**

#### **Articolo 5**

Il rapporto di abbonamento per l'utilizzo di CVS MOBILE servizio si istituisce stipulando il contratto di abbonamento ed entra in vigore veicolo per veicolo, dal momento in cui l'apparecchiatura viene installata e il veicolo viene collegato al sistema CVS MOBILE. Il momento in cui il veicolo viene collegato al sistema segna anche l'inizio del periodo di abbonamento stabilito nel contratto di abbonamento. Esso costituisce il punto di partenza per tutti i diritti e gli obblighi previsti dal Contratto di abbonamento e dalle presenti Condizioni generali di contratto.

Nel contratto di abbonamento, fra l'altro, le parti contraenti determinano il pacchetto di servizi (tracciabilità locale solo all'interno della Repubblica di Slovenia o tracciabilità all'interno della Repubblica di Slovenia e all'estero), e altre funzionalità del pacchetto e/o il noleggio o l'acquisto dei dispositivi da parte dell'abbonato. Nel contratto di abbonamento è determinata anche la durata del rapporto di abbonamento.

I dati che l'abbonato riporta nel contratto di abbonamento devono essere reali, esatti e completi, altrimenti l'abbonato sarà materialmente responsabile.

### **NOLEGGIO E ABBONAMENTO**

#### **Articolo 6**

I prezzi di acquisto e di noleggio dei dispositivi dell'offerente e l'ammontare dell'abbonamento per i servizi dell'offerente sono definiti nel listino prezzi che fa parte integrante del contratto di abbonamento fra l'offerente e l'abbonato.

L'offerente emette il conto per i servizi sulla base del presente contratto entro l'ultimo giorno del mese per il mese corrente. Il termine di pagamento per i servizi pattuiti è 15 giorni dalla data di emissione del conto. L'abbonato è tenuto a pagare il prezzo di acquisto per i dispositivi, nel caso in cui l'abbonato li compri con gli stessi termini di pagamento previsti per i servizi a contratto.

L'abbonamento mensile è un importo fisso mensile (a forfait).

L'offerente del servizio si riserva il diritto di modificare l'abbonamento per i servizi CVS MOBILE e di modificare il prezzo di noleggio dei dispositivi dell'offerente. L'offerente del servizio informerà tempestivamente il abbonato sulle modifiche dei prezzi, almeno un mese prima dell'entrata in vigore dei nuovi prezzi.

#### **Articolo 7**

L'abbonamento viene calcolato nel modo seguente:

- l'abbonamento viene calcolato per il mese corrente,
- per una nuova connessione del veicolo al sistema, l'abbonamento viene calcolato dalla data di connessione fino all'ultimo giorno del mese in misura proporzionale.

L'abbonato è tenuto a saldare tutte le spese (abbonamento), relative all'uso di sistema CVS MOBILE da parte di terzi.

L'abbonato è tenuto a pagare all'offerente tutti i costi di recupero dei crediti relativi ai suoi obblighi maturati.

### **MONTAGGIO, PREMONTAGGIO E SMONTAGGIO**

#### **Articolo 8**

I dispositivi saranno installati nei veicoli degli abbonati sulla base della dinamica concordata tra le parti contraenti.

#### **Articolo 9**

Il montaggio, il premontaggio e lo smontaggio possono essere eseguiti esclusivamente da parte dei tecnici autorizzati dall'offerente.

I costi di montaggio, premontaggio e smontaggio saranno calcolati in conformità al listino prezzi dell'offerente, il quale è valido nel giorno di montaggio, premontaggio e smontaggio. L'offerente si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento il listino prezzi di montaggio, premontaggio e smontaggio.

## **Splošni pogoji za uporabo storitve CVS MOBILE**

Ponudnik si pridržuje pravico kadarkoli spremeniti cenik montaže, premontata in demontaže.

Naročnik v nobenem primeru ne sme sam ali preko tretje osebe, ki ni ponudnik ali pooblaščeni servis ponudnika, montirati, premontirati ali demontirati opreme in odgovarja za vso škodo, ki bi jo ponudnik ali tretje osebe utrpele zaradi kršitve te prepovedi. Poleg tega je naročnik, v primeru kršitve prepovedi iz prejšnje povedi, dolžan vso opremo, ki jo ima v najemu od ponudnika, odkupiti po polni ceni, to je za vrednost nove opreme, v skladu z veljavnim cenikom ponudnika, ki velja na dan, ko ponudnik od naročnika zahteva kupnino.

### **10. člen**

V primeru, da ima naročnik ponudnikovo opremo v najemu ter ne plačuje najemnine ali naročnine (tudi v času začasnega izklopa iz 20. člena) ali pa pride do prenehanja pogodbe za storitev CVS MOBILE, je naročnik dolžan ponudniku nemudoma omogočiti demontažo najete opreme. Demontaža se naročniku zaračuna v skladu z veljavnim cenikom, ki velja na dan demontaže. Ponudnik ni dolžan pozivati k demontaži opreme, temveč je dolžnost naročnika, da mu demontažo omogoči.

V primeru prekinute pogodbe se šteje za čas prekinute pogodbe trenutek, ko je ponudnik demontažal vso najeto opremo. Naročnik je dolžan za čas od trenutka, ko ponudnik zahteva demontažo opreme, pa do trenutka, ko ponudnik vso najeto opremo demontaže, plačati ponudniku najemnino in naročnino; višina najemnine in naročnine se določi sorazmerno času. Čas dejanske prekinute pogodbe ne vpliva na dolžnost naročnika plačati zneske, kot so določeni 18. in 20. čenu teh pogojev.

Poleg tega se v primeru, da naročnik ne izpolni svoje obveznosti iz prvega odstavka tega člena, šteje, da naročnik želi opremo, ki jo ima v najemu, kupiti po polni ceni, zaradi česar mu ponudnik lahko po lastni presoji bodisi izda račun v vrednosti nove opreme bodisi vztraja pri demontaži. V slednjem primeru vsi stroški demontaže in v nju povezani stroški (npr. za sodne postopke oziroma intervencijo sodišča, druge uradne postopke, policije, detektivov ipd.) bremenijo naročnika.

### **SERVIS**

#### **11. člen**

Napake v delovanju sistema CVS MOBILE, ki ne izhajajo iz vzrokov, navedenih v 15. členu, bo ponudnik storitve odpravil v najkrajšem možnem času. Ponudnik storitve zagotavlja pooblaščene servise za opremo. Na opremi lahko opravlja servisne posege samo pooblaščeni servis. Ponudnik si pridržuje pravico, da zaradi opravljanja nujnih servisnih del na Centralni podatkovni bazi občasno izklopi storitev CVS MOBILE. Ponudnik si bo ob teh izklopih prizadeval, da bodo trajali najkrajši možni čas. O takšnih izklopih bo ponudnik predhodno obveščal naročnika znotraj aplikacije FleetCore.

Naročnina in najemnina se zaradi nemožnosti uporabe storitve CVS MOBILE zaradi del iz prejšnjih odstavkov tega člena ne zniža.

### **GARANCIJA**

#### **12. člen**

V primeru, da naročnik kupi opremo, daje ponudnik na to opremo dvoletno garancijo.

Garancijska doba za posamezne dobavljene naprave je dve leti od datuma montaže posameznih enot v vozila naročnika.

Garancija ne velja v primerih pojava prepreatosti (strela, indukcije, ...) in drugih vremenskih-atmosferskih motenj ali v primeru višje sile. Z višjo silo se razume nastop okoliščin, ki otežujejo ali onemogočajo izpolnitve pogodbenih obveznosti ene ali druge pogodbene stranke in ki so nastale po sklenitvi naročniškega razmerja ter jih pogodbeni stranki ob sklenitvi naročniškega razmerja nista mogli predvideti, preprečiti ali se jim izogniti. V primeru višje sile je dolžna pogodbena stranka, pri kateri je le-ta nastala, pisno obvestiti drugo pogodbeno stranko o nastopu ali prenehanju višje sile. V primeru nastanka škode zaradi višje sile je vsaka pogodbena stranka dolžna nositi stroške, ki so ji zaradi višje sile nastali.

Garancija prav tako ne velja, če je do poškodbe naprave prišlo zaradi mehanskih poškodb naprav ali zaradi ravnanja z napravami v nasprotju z navodili. Garancija prav tako ne pokriva normalne izrabe potrošnega materiala (baterije, zunanje antene, 12V avtomobilski vtič, varovalke ipd.)

Za garancijska popravila kupljene opreme se smiselnouporabljajo določbe 2. odstavka 11. člena teh splošnih pogojev.

Popravila opreme izven garancijske dobe izvaja in obračunava ponudnik skladno s sledečo formulo: stroški dela (servisna urna postavka po ceniku) + materialni stroški + transportni stroški (v obe smeri, glede na lokacijo vozila oziroma opreme, ter skladno z naročniško pogodbo).

### **OBVEZNOSTI IN ODGOVORNOSTI NAROČNIKA**

#### **13. člen**

Naročnik:

- se zavezuje, da bo uporabljal storitev CVS MOBILE v skladu z navodili za uporabo;

## **Condizioni generali per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE**

In nessun caso l'abbonato può montare, premontare o smontare i dispositivi, né da solo né tramite terzi non autorizzati da parte dell'offerente, e si assume la responsabilità per tutti i danni che l'offerente o terzi potrebbero subire per la violazione di questo divieto. Inoltre, nel caso di violazione del divieto indicato nella frase precedente, l'abbonato è tenuto a comprare tutti i dispositivi, noleggiati dall'offerente, al prezzo pieno, ovvero è tenuto a pagare il prezzo dei dispositivi nuovi in conformità al listino prezzi dell'offerente, vigente nel giorno in cui l'offerente chiederà all'abbonato di eseguire l'acquisto.

### **Articolo 10**

Nel caso in cui l'abbonato abbia noleggiato i dispositivi, oppure non paghi il noleggio o l'abbonamento (anche durante il periodo di spegnimento temporaneo di cui all'articolo 20), o la risoluzione del contratto CVS MOBILE, l'abbonato dovrà consentire immediatamente all'offerente lo smantellamento dell'apparecchiatura noleggiata. Lo smontaggio sarà addebitato l' abbonato in base al listino prezzi in vigore alla data dello smontaggio. Il offerente non è obbligato a richiedere lo smantellamento dell'apparecchiatura, ma l'abbonato è obbligato a consentire lo smantellamento.

Nel caso di risoluzione del contratto, il momento in cui l'offerente ha finito lo smontaggio di tutti i dispositivi, è considerato il momento della risoluzione del contratto. L'abbonato è tenuto a pagare il noleggio e l'abbonamento durante la procedura di smontaggio, dal momento in cui l'offerente chiede lo smontaggio, fino al momento in cui l'offerente ha finito lo smontaggio di tutti i dispositivi noleggiati. L'ammontare del noleggio e dell'abbonamento viene calcolato in proporzione al tempo. Al momento reale della risoluzione del contratto non esonerà l'abbonato dall'obbligo di pagare gli importi dovuti ai sensi dell'art. 18 e dell'art. 20 delle presenti condizioni.

Inoltre, nel caso in cui l'abbonato non adempia i suoi obblighi di cui al comma uno di questo articolo, viene considerato che l'abbonato vuole comprare al prezzo pieno i dispositivi noleggiati, per cui l'offerente può, a sua discrezione, emettere il conto con il prezzo dei dispositivi nuovi, o chiedere lo smontaggio. Nell'ultimo caso tutti i costi di smontaggio e altri costi ad esso relativi (ad esempio procedimenti giudiziari, interventi del tribunale, altre procedure ufficiali, polizia, investigatori ecc.) sono a carico dell'abbonato.

### **ASSISTENZA TECNICA**

#### **Articolo 11**

Gli errori nel funzionamento del sistema CVS MOBILE che non sono dovuti alle cause indicate nell'articolo 15, saranno rimossi al più presto da parte dell'offerente. L'offerente del servizio fornisce l'assistenza tecnica autorizzata per i dispositivi. Solo i tecnici autorizzati possono eseguire la manutenzione e la riparazione dei dispositivi.

L'offerente si riserva il diritto di disattivare ogni tanto i servizi CVS MOBILE, a causa della manutenzione emergente del Database centrale. L'offerente farà del suo meglio affinché il periodo di disattivazione abbia la durata più breve possibile. L'offerente informerà preventivamente l'abbonato su tali disattivazioni all'interno dell'applicazione FleetCore.

Il noleggio e l'abbonamento non saranno ridotti per l'impossibilità di utilizzare il servizio CVS MOBILE a causa degli interventi indicati nei commi precedenti di questo articolo.

### **GARANZIA**

#### **Articolo 12**

Nel caso in cui l'abbonato compri i dispositivi, l'offerente rilascia la garanzia di due anni su questi dispositivi.

Il periodo di garanzia per alcuni dispositivi forniti è due anni a decorrere dalla data di installazione di alcune unità nei veicoli degli abbonati.

La garanzia non è valida nel caso di tensione eccessiva (fulmine, induzioni...), calamità naturali e forza maggiore. La forza maggiore include le circostanze che ostacolano o impediscono l'adempimento degli obblighi contrattuali delle parti contraenti, si sono verificate dopo l'istituzione del rapporto di abbonamento, e non potevano essere previste o evitate dalle parti contraenti durante l'istituzione del rapporto di abbonamento. Nel caso di forza maggiore, la parte contraente che ne subisce le conseguenze, è tenuta ad informare in forma scritta l'altra parte contraente sull'inizio o sulla fine dell'evento di forza maggiore. Nel caso di danni causati da forza maggiore, ciascuna parte contraente è tenuta a sostenere i costi derivanti dall'evento di forza maggiore. Inoltre, la garanzia non è valida nel caso di danni meccanici ai dispositivi o nel caso di manipolazione diversa da quella consigliata nelle istruzioni d'uso. La garanzia non copre l'utilizzo normale del materiale da consumo (batterie, antenne esterne, spine 12 V per auto, fusibili ecc.)

Le disposizioni dell'articolo 11, paragrafo 2, delle presenti Condizioni generali si applicano, mutatis mutandis, alle riparazioni in garanzia delle apparecchiature acquistate.

Le riparazioni delle apparecchiature al di fuori del periodo di garanzia saranno effettuate e fatturate dal Offerente secondo la seguente formula: costi di manodopera (tariffa oraria di servizio secondo il listino prezzi) + costi dei materiali + costi di trasporto (in entrambe le direzioni, a seconda dell'ubicazione del veicolo o dell'apparecchiatura, e in conformità al contratto di abbonamento).

### **OBBLIGHI E RESPONSABILITÀ DELL'ABBONATO**

#### **Articolo 13**

L'abbonato:

- si impegna ad utilizzare i servizi CVS MOBILE in conformità alle istruzioni d'uso;
- è responsabile per la scelta, protezione ed uso delle password d'accesso necessarie per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE. L'abbonato deve cambiare la password al primo utilizzo;

## **Splošni pogoji za uporabo storitve CVS MOBILE**

- sam odgovarja za izbor, zaščito in uporabo dostopnih gesel, ki so potrebna za uporabo storitve CVS MOBILE. Geslo mora naročnik ob prvi uporabi spremeniti.
- je zavezani obvestiti ponudnika o sumu zlorabe njegovega gesla s strani tretje osebe. Ponudnik bo naročniku takoj in brezplačno dodelil novo geslo;
- je odgovoren za vse fizične poškodbe ali odtujitve (kraje) opreme v primeru najema, tudi če so poškodbe ali odtujitve posledica dejanj tretjih oseb. V primeru poškodbe ali odtujitve je naročnik dolžan plačati stroške popravila oz. nove opreme.

Naročnik se obvezuje, da bo:

- poravnal račune za uporabljene storitve (kupnino, najemnino, naročnino ipd.) v roku, navedenem na računu;
- poskrbel za varnost podatkov za priklop oziroma uporabo storitve CVS Mobile, ki so mu bili dodeljeni, in v primeru izgube ali kraje le-teh takoj obvestil ponudnika;
- skrbno varoval podatke ter poravnal račune za uporabljene storitve tudi v primeru, da jih bo uporabljala tretja oseba;
- ponudniku povrnil škodo, ki bi nastala kot posledica kršenja splošnih pogojev, naročniške pogodbe ali veljavnih predpisov;
- skrbel za zaščito zaupnih podatkov in vsebinsko storitev.

### **14. člen**

Naročnik ne sme uporabiti storitve CVS MOBILE v namene, ki bi na kakšen koli način kršili osebne pravice posameznikov, ali na način, ki ni dovoljen z zakonom oziroma za doseganje nezakonitih ciljev.

Vsako predvideno spremembo v načinu delovanja naročnikovega sistema, ki bi imela vpliv na kakovost delovanja ponudnikovih storitev, mora naročnik sporočiti ponudniku pisno, po e-pošti, najmanj 2 dni prej. Brez ponudnikove predhodne, pisne in izrecne odobritve naročnik ne sme izvesti predvidene spremembe.

Vsako načrtovanou spremembo na naročnikovem sistemu, ki bi vplivala na spremembo tehničnih parametrov in nastavitev sistema CVS MOBILE (sprememba računalniškega sistema, zamenjava, sprememba ali nadgradnja strojne ali programske opreme, način povezovanja po komunikacijskem omrežju in drugo), mora naročnik sporočiti ponudniku najmanj 30 (trideset) dni pred spremembo. Brez ponudnikove predhodne pisne in izrecne odobritve naročnik ne sme izvesti načrtovanou spremembe.

Naročnik ne sme posegati v sistem CVS MOBILE na način, ki bi imel za posledico tehnične ali druge motnje v delovanju in integriteti sistema CVS MOBILE. Naročnik mora upoštevati vsa pravila varovanja in zaščite sistema CVS MOBILE in podatkov in ne sme poskušati vdreti v zaščiteni del sistema CVS MOBILE, izvajati storitev na sistemu z neodobreno opremo ali pristopati do podatkov, za katere ni pooblaščen.

Naročnik je dolžan vse motnje pri uporabi sistema CVS MOBILE prijaviti takoj (po telefonu ali elektronski pošti) in na način, ki je dogovorjen oz. podan v navodilih izvajalca.

V primeru kršitve določil iz tega člena je naročnik dolžan ponudniku ali tretjim osebam povrniti vso nastalo škodo. Poleg tega je naročnik, v primeru kršitve prepovedi iz tega člena, dolžan vso opremo, ki jo ima v najemu od ponudnika, odkupiti po polni ceni, to je za vrednost nove opreme, v skladu z veljavnim cenikom ponudnika, ki velja na dan, ko ponudnik od naročnika zahteva kupnino.

## **ODGOVORNOST PONUDNIKA**

### **15. člen**

Ponudnik ne odgovarja za škodo, ki naročniku nastane zaradi:

- neupoštevanja določb teh splošnih pogojev, dogovorov ali izrecnih navodil ponudnika
- neupoštevanja navodil za uporabo vgrajene (kupljene ali nujete) opreme;
- neupoštevanja splošnih pogojev koncesionarja;
- napak, motenj v delovanju ali nedelovanju mobilnega omrežja koncesionarja;
- nedelovanja sistema v domačih in tujih mobilnih omrežjih;
- napak, motenj v delovanju ali nedelovanju internetne povezave med Centralno podatkovno bazo in naročnikom;
- napak, motenj v delovanju ali nedelovanju GPS sistema, kot tudi v primeru, če GPS signal zaradi razlogov, na katere ponudnik storitve ne more vplivati, ni zadovoljive kvalitete.

Ponudnik ne odgovarja za izgubo podatkov, ki so shranjeni v GPS/GSM modemu ali drugi vgrajeni opremi v primeru, da se modem ali oprema iz kateregakoli vzroka izklopi iz električne napeljave vozila ali da se podatki izgubijo zaradi mehanske poškodbe enote (npr. v primeru avtomobiliske nesreče).

Ponudnik storitve CVS MOBILE ne odgovarja za škodo, ki lahko nastane zaradi razkritja ali neavtorizirane uporabe podatkov v primeru:

- vdora v računalniški sistem,
- izgube ali razkritja uporabniškega gesla,
- nevestnega hranjenja uporabniškega gesla.

Ponudnik ne odgovarja in ne jamči za škodo in napake, ki bi izvirale iz programske opreme sistema CVS MOBILE ali iz napak v delovanju omrežja GSM in GPRS.

V nobenem primeru ponudnik ni odgovoren za kakšno koli škodo, vključno in ne omejeno na škodo zaradi izgube dobička, prekinute poslovanja,

## **Condizioni generali per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE**

- è tenuto ad informare l'offerente sul sospetto di abuso della sua password da parte di terzi. L'offerente fornirà immediatamente all'abbonato la nuova password gratis;
- è responsabile per tutti i danni fisici o furto dei dispositivi nel caso di noleggio, anche se danni o furto sono conseguenze delle azioni di terzi. Nel caso di danni o furto, l'abbonato è tenuto a pagare i costi di riparazione o nuovi dispositivi.

L'abbonato si impegna a:

- pagare i conti per i servizi utilizzati (acquisto, noleggio, abbonamento ecc.) nel termine indicato sul conto stesso;
- provvedere alla sicurezza dei dati per l'attivazione ovvero utilizzo del servizio CVS MOBILE, che gli sono stati forniti, e nel caso di perdita o furto di questi, ne informerà immediatamente l'offerente;
- proteggere con cura i dati e pagare i conti per i servizi utilizzati nel caso che essi vengano usati da parte di terzi;
- risarcire all'offerente i danni causati dalla violazione delle condizioni generali, del contratto di abbonamento o delle norme vigenti;
- assicurare la protezione dei dati riservati e del contenuto dei servizi.

### **Articolo 14**

L'abbonato non può utilizzare il servizio CVS MOBILE in modo che siano violati i diritti personali di altri e non può utilizzare il servizio in un modo che non è consentito dalla legge e per raggiungere gli scopi illeciti.

L'abbonato deve informare l'offerente in forma scritta, via posta elettronica, almeno 2 giorni prima, su ogni modifica del modo di funzionamento del sistema utilizzato dall'abbonato, che potrebbe influire sulla qualità di prestazione dei servizi dell'offerente. Senza il precedente consenso scritto ed esplicito dell'offerente, l'abbonato non può eseguire le modifiche previste.

Ogni modifica apportata al sistema dell'abbonato, che potrebbe causare le modifiche dei parametri tecnici e influire sull'impostazione del sistema CVS MOBILE (modifiche del sistema informatico, cambio o modifiche o dei dispositivi o dei software, modalità di connessione nella rete di comunicazione ed altro), deve essere comunicata all'offerente da parte dell'abbonato almeno 30 (trenta) giorni prima della realizzazione delle modifiche. Senza il precedente consenso scritto ed esplicito dell'offerente, l'abbonato non può apportare le modifiche previste.

L'abbonato non può accedere al sistema CVS MOBILE in un modo che potrebbe causare disturbi tecnici o altri disturbi nel funzionamento del sistema e problemi nell'integrità del sistema. L'abbonato deve prendere in considerazione tutte le regole di conservazione e protezione del sistema CVS MOBILE e dei dati e non deve tentare di accedere alla parte protetta del sistema CVS MOBILE, prestare servizi tramite il sistema con dispositivi non autorizzati o accedere ai dati per i quali non è autorizzato.

L'abbonato è tenuto a comunicare immediatamente tutti i disturbi rilevati durante l'utilizzo del sistema CVS MOBILE (via telefono e posta elettronica) nel modo concordato ovvero indicato nelle istruzioni d'uso dell'esecutore.

Nel caso di violazione delle disposizioni del presente articolo, l'abbonato è tenuto a risarcire i danni all'offerente o a terzi. Inoltre, nel caso di violazione del divieto del presente articolo, l'abbonato è tenuto a comprare dall'offerente tutti i dispositivi noleggiani, al prezzo pieno, ovvero al prezzo dei dispositivi nuovi, in conformità al listino prezzi dell'offerente vigente nel giorno in cui l'offerente chiede all'abbonato di effettuare l'acquisto.

## **RESPONSABILITÀ DELL'OFFERENTE**

### **Articolo 15**

L'offerente non è responsabile per i danni causati all'abbonato per motivi seguenti:

- inosservanza delle disposizioni delle presenti condizioni generali, degli accordi o delle istruzioni esplicite fornite dall'offerente;
- istruzioni d'uso per dispositivi installati (comprati o noleggiani);
- inosservanza delle condizioni generali del concessionario;
- errori, disturbi nel funzionamento o disfunzione della rete del concessionario;
- interruzioni di sistema sulle reti mobili nazionali ed estere;
- errori, disturbi nel funzionamento o disfunzione della connessione internet fra il Database centrale e l'abbonato;
- errori, disturbi nel funzionamento o disfunzione del sistema GPS.
- L'offerente non risponde se il segnale GPS non è di qualità soddisfacente, per motivi sui quali l'offerente del servizio non può influire.

L'offerente non è responsabile per la perdita dei dati che sono stati salvati nel modem GPS/GSM o negli altri dispositivi installati, nel caso in cui il modem o i dispositivi vengano scollegati dall'impianto elettrico del veicolo, per qualsiasi motivo. Inoltre, l'offerente non è responsabile per la perdita dei dati causata dai danni meccanici all'unità (ad esempio nel caso di un incidente automobilistico). L'offerente del servizio CVS MOBILE non è responsabile per i danni che potrebbero verificarsi a causa della pubblicazione o utilizzo non autorizzato di dati, nei casi seguenti:

- intrusione nel sistema informatico,
- perdita o rivelazione della password dell'utente,
- negligenza nella conservazione della password.

L'offerente non è responsabile per danni ed errori derivanti dai software del sistema CVS MOBILE o dagli errori nel funzionamento della rete GSM o GPRS.

In nessun caso l'offerente è responsabile per qualsiasi danno, inclusi, ma non limitandosi a, danni causati dalla perdita di profitto, interruzione delle attività, perdita delle informazioni aziendali o altri danni materiali e non materiali derivanti dall'utilizzo o dall'impossibilità dell'utilizzo dei servizi CVS MOBILE. In nessun caso il risarcimento può superare l'importo dell'abbonamento mensile

## **Splošni pogoji za uporabo storitve CVS MOBILE**

Izgube poslovnih informacij ali drugo gmotno ali negmotno škodo, ki izvira iz uporabe ali nemožnosti uporabe storitve CVS MOBILE.  
V nobenem primeru odškodnina ne more preseči vsote povprečne enomesečne naročnine oškodovanega naročnika v zadnjega pol leta pred škodnim dogodkom oziroma v ustrezem krajšem obdobju, če naročniško razmerje še ne traja pol leta.  
V drugih primerih ponudnik odgovarja le za škodo, povzročeno namerno ali iz hude malomarnosti, odgovornost ponudnika za morebitno povzročeno škodo pa je omejena le do višine navadne škode (tj. zmanjšanje premoženja). Ob odkritju napak in nepravilnosti oziroma nastanka škode mora naročnik nastopiti z ustreznim ukrepom za zmanjšanje škode.

### **TESTNE INŠTALACIJE**

#### **16. člen**

Naročnik in ponudnik se lahko iz razloga ugotavljanja ustreznosti storitve CVS MOBILE dogovorita, da bo ponudnik v nekatera vozila naročnika (testna vozila) za določen čas montiral opremo ter omogočil naročniku uporabo storitve CVS MOBILE. Trajanje testnega obdobja navedeta naročnik in ponudnik storitve v testni pogodbi za uporabo storitve.

Naročnik je dolžan najkasneje 8 dni pred potekom testnega obdobja obvestiti ponudnika storitve:

1. bodisi, da bo sklenil naročniško pogodbo, ter pri tem navesti storitev, na katero se želi naročiti, in ali bo opremo kupil ali vzel v najem,
2. bodisi, da ne bo sklenil naročniške pogodbe, in pri tem navesti datum, kdaj lahko ponudnik storitve demontira opremo iz njegovih testnih vozil.

Datum demontaže mora biti določen v obdobju do poteka testnega obdobja.

Če naročnik ne izpolni svojih obveznosti iz prejšnjega odstavka tega člena, se šteje, da je naročnik s ponudnikom storitve sklenil najemno naročniško pogodbo za nedoločen čas, za vgrajeno opremo z izbranim paketom in z začetkom trajanja naročniškega razmerja z dnevom poteka testne dobe ter v skladu s trenutno veljavnim cenikom.

### **LASTNINSKA PRAVICA IN PREDHODNI ODKUP OPREME**

#### **17. člen**

Oprema, ki jo naročnik najame in se vgraditi v naročnikovo vozilo, je last ponudnika, zato jo je naročnik po prenehanju naročniškega razmerja dolžan nemudoma vrniti ponudniku.

Pogodbni stranki se lahko kadarkoli v času trajanja naročniške pogodbe ali tudi po koncu le-te dogovorita za odkup opreme.

### **PRENOS IN PRENEHANJE POGODEBE, ONEMOGOČANJE DOSTOPA DO PODATKOV IN ODPOVED POGODEBE**

#### **18. člen**

Naročniška pogodba se sklepa za obdobje, ki je navedeno na pogodbi in ki začne teči z dnem podpisa pogodbe. Če obdobje sklenitve na pogodbi ni navedeno, je pogodba sklenjena za nedoločen čas. Naročniška pogodba preneha s pisno odpovedjo pogodbe katerekoli pogodbene stranke ob upoštevanju odpovednega roka.

Po poteku odpovednega roka je pogodbeno razmerje med naročnikom in ponudnikom zaključeno in naročniku onemogočen dostop do storitve. Naročnik mora za čas veljavnosti pogodbe poskrbeti za prenos podatkov, ki bi jih potreboval pri svojem poslovovanju, saj bodo kasneje podatki izbrisani. V kolikor bi naročnik želel nadaljnji dostop do storitve, je potrebna ponovna vzpostavitev pogodbenega razmerja.

V primeru, da se pogodba sklepa za nedoločen čas, je odpovedni rok 30 dni. V primeru odpovedi pogodbe sklenjene za nedoločen čas pred pretekom dobe 24 mesecov od začetka njene veljavnosti, je naročnik dolžan plačati ponudniku demontažo opreme v vrednosti 55€/vozilo (znesek ne vsebuje DDV).

Če se naročniška pogodba sklepa za določeno obdobje (ki je navedeno na pogodbi) in naročnik odpove naročniško pogodbo pred potekom tega obdobja, je dolžan ponudniku v 8 dneh po odstopu poravnati vse obveznosti, ki bi zanj nastale na podlagi pogodbe do konca obdobja sklenitve, če predčasne odpovedi ne bi bilo. Pri tem se za obračun vzame stanje opreme in storitev na dan odstopa od pogodbe.

Po preteku obdobja, za katero je bila sklenjena pogodba, se naročniško razmerje avtomatsko nadaljuje kot nova pogodba, z enakimi pogoji in v enakem trajanju kot prejšnja, razen če katera od strank najkasneje en mesec pred iztekom obdobja sklenitev izjaví, da ne želi podaljšanja. Pod pogoj iz tega odstavka se lahko naročniško razmerje večkrat avtomatično podaljša. Določba tega odstavka velja, če se stranki v pogodbi ali v ločenem pisem sporazumu ne dogovorita drugače.

V vseh primerih prenehanja po tem členu je naročnik dolžan tudi v celoti poravnati vse obveznosti iz naročniškega in najemnega/nakupnega razmerja, nastale do dne, ko je bil naročnik dokončno izklopjen iz storitve CVS MOBILE oziroma, v primeru najema opreme, ko je bila le-ta z dnem demontaže vrnjena ponudniku ali ko je bila ponudniku izplačana polna vrednost najete opreme.

Vsaka od pogodbih strank lahko brez odpovednega roka odpove naročniško razmerje, če ugotovi, da nasprotna stranka krši določila teh splošnih pogojev, naročniške pogodbe ali določila veljavnih predpisov.

### **Condizioni generali per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE**

medio negli ultimi sei mesi precedenti all'evento dannoso, ovvero nel periodo più breve, se il rapporto di abbonamento dura meno di sei mesi.

In altri casi l'offerente risponde esclusivamente per i danni causati intenzionalmente o per i danni causati da grave negligenza. Nel caso di rilevazione degli errori e delle irregolarità, ovvero dei danni stessi, l'abbonato deve agire utilizzando le misure adeguate per la riduzione dei danni.

### **IMPIANTI DI PROVA**

#### **Articolo 16**

L'abbonato e l'offerente del servizio possono concordare che in alcuni veicoli dell'abbonato (veicoli di prova) saranno installati i dispositivi da parte dell'offerente, per un tempo determinato, per consentire all'abbonato l'utilizzo del servizio CVS MOBILE. La durata del periodo di prova sarà indicata nel contratto di utilizzo del servizio preliminare.

L'abbonato è tenuto a comunicare all'offerente del servizio, entro e non oltre 8 giorni prima della scadenza del periodo di prova, se:

1. vuole stipulare il contratto di abbonamento, indicando il servizio desiderato, e/o vuole comprare o noleggiare i dispositivi,
2. non vuole stipulare il contratto di abbonamento, indicando la data in cui l'offerente può smontare i dispositivi.

La data di smontaggio deve essere determinata prima della scadenza del periodo di prova.

Qualora l'abbonato non adempia ai suoi obblighi indicati nel comma precedente di questo articolo, viene considerato che l'abbonato ha stipulato con l'offerente il contratto di abbonamento relativo al noleggio, a tempo indeterminato, di dispositivi installati, incluso il pacchetto prescelto. La durata del rapporto decorre dalla data di scadenza del periodo di prova, in conformità al listino prezzi vigente.

### **DIRITTO DI PROPRIETA' E ACQUISTO DI DISPOSITIVI**

#### **Articolo 17**

I dispositivi noleggiati da parte dell'abbonato o installati nel veicolo dell'abbonato, sono proprietà dell'offerente, e per questo motivo l'abbonato è tenuto a restituirli all'offerente immediatamente dopo la scadenza del rapporto di abbonamento.

Le parti contraenti possono concordare l'acquisto dei dispositivi in qualsiasi momento durante il periodo di durata del contratto di abbonamento o/e dopo la sua scadenza.

### **TRASMISSIONE E SCADENZA DEL CONTRATTO, IMPOSSIBILITA' DI ACCESSO AI DATI E RECESSO DAL CONTRATTO**

#### **Articolo 18**

Il contratto di abbonamento ha durata per il periodo indicato sul contratto a partire dalla data di sottoscrizione del contratto stesso.. Se il periodo non viene indicato si intende a tempo indeterminato. Il Contratto di abbonamento si risolve con la risoluzione per iscritto di una delle parti, nel rispetto del periodo di preavviso.

Dopo la scadenza del termine di preavviso il rapporto contrattuale tra il abbonato e il offerente termina e al abbonato viene negato l'accesso al servizio. Per tutta la durata del contratto, il abbonato deve garantire il trasferimento dei dati di cui avrebbe bisogno nella sua attività, poiché i dati verranno successivamente cancellati. Se il abbonato desidera un ulteriore accesso al servizio è necessario il ripristino del rapporto contrattuale.

Nel caso del contratto a tempo indeterminato, il periodo di preavviso è di 30 giorni. Nel caso la disdetta di un contratto a tempo indeterminato avvenga nei primi 24 mesi dalla data d'inizio di validità, l'abbonato ha l'obbligo di pagare il servizio di demontaggio attrezzatura a 55€/a mezzo (senza IVA).

Nel caso del contratto di abbonamento a tempo determinato (indicato sul contratto) l'abbonato decida di recedere prima della data di scadenza, ha l'obbligo di saldare in 8 giorni le spese createsi per l'avvenuta cessazione senza preavviso. Per il calcolo dell'ammontare della spesa viene preso in considerazione lo stato dell'attrezzatura e dell'abbonamento fino alla data del recesso.

Dopo la scadenza del periodo per il quale è stato firmato il contratto, l'abbonamento continua automaticamente come nuovo contratto, con le stesse condizioni e durata della precedente a meno che l'abbonato non comunichi almeno un mese prima della scadenza che non intende prolungare la collaborazione. In base ai termini di questo paragrafo il contratto può essere prolungato anche più volte. L'accordo di questo paragrafo si ritiene valido a meno che le due parti da contratto o da altri accordi scritti non hanno preso accordi diversi.

In tutti i casi di risoluzione del Contratto, sulla base del presente articolo, l'abbonato è tenuto a saldare tutti i debiti derivanti dal rapporto di abbonamento relativo all' acquisto/noleggio fino alla data in cui l'abbonato è stato definitivamente disconnesso dal servizio CVS MOBILE o, nel caso di apparecchiature a noleggio, quando l'apparecchiatura è stata restituita all'offerente alla data di smantellamento o quando l'intero valore dell'apparecchiatura noleggiata è stato pagato al Offerente.

Giscuna parte contraente può recedere dal rapporto di abbonamento senza termine di preavviso, qualora si accerti la violazione delle disposizioni delle presenti condizioni generali, del contratto di abbonamento o delle disposizioni delle norme vigenti, da parte della controparte. Una disconnessione temporanea ai sensi dell'articolo 20 delle Condizioni generali di contratto non costituisce una violazione del contratto da parte del offerente.

## **Splošni pogoji za uporabo storitve CVS MOBILE**

Začasen izklop po 20. členu splošnih pogojev ne pomeni kršitev pogodbe s strani ponudnika.  
Ponudnik lahko kadarkoli, brez odpovednega roka, odpove naročniško razmerje, če je zoper naročnika začet ali končan postopek prisilne poravnave, stičaja, likvidacije, izbrisja iz sodnega registra ali drug postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja, ali če ponudnik na drug način ugotovi, da ima ali bi utegnil imeti naročnik težave v smislu poslovanja in izpolnjevanja pogodbenih obveznosti.

### **19. člen**

Naročnik s podpisom naročniške pogodbe, katere sestavni del so ti splošni pogoji, podaja vnaprejšnjo privolitev v prenos naročniške pogodbe s ponudnika na katerokoli lastniško povezano podjetje (t.j. podjetje, ki je posredno ali neposredno večinski lastnik družbe CVS MOBILE oziroma podjetje, ki je v večinski lasti posrednega ali neposrednega večinskega lastnika družbe CVS MOBILE ali podjetje, ki je v večinski lasti družbe CVS MOBILE oziroma podjetje, ki ga družba CVS MOBILE obvladuje), o čemer ponudnik obvesti naročnika. S prenosom pogodbe preide pogodbeno razmerje med ponudnikom in naročnikom na prevzemnika in naročnika, in sicer z dnem, ki ga v obvestilu o prenosu naročniku navede ponudnik, pri čemer na dan obvestila ta datum še ne sme preteči. Naročniška pogodba po prenosu tako zavezuje prevzemnika in naročnika, njune pravne naslednike, pravne zastopnike in pooblaščence.

### **20. člen**

Ponudnik si pridržuje pravico, da v primeru, če naročnik ne poravna vseh ali dela svojih zapadlih obveznosti, naročniku začasno onemogoči dostop do podatkov na Centralni informacijski podatkovni bazi (začasni izklop), in sicer za vsa vozila naročnika, ki imajo instaliran sistem CVS MOBILE, ne glede na znesek neporavnanih obveznosti. V obdobju, ko je dostop do podatkov onemogočen, je dolžan naročnik kljub temu ponudniku plačevati vse svoje obveznosti (naročnina, najemnina in drugo), določene s pogodbo in veljavnim cenikom. Po celotnem poplačilu vseh zapadlih obveznosti je dolžan ponudnik naročniku znova omogočiti dostop do podatkov na Centralni informativni podatkovni bazi, pri čemer ponudnik ne odgovarja za podatke v obdobju, ko je bil naročniku dostop do Centralne podatkovne baze onemogočen.

Če naročnik ne poravna kateregakoli dela svojih obveznosti v treh mesecih od njihove zapadlosti, ima ponudnik pravico, da izklopi SIM kartice iz mobilnega omrežja. Tak izklop pomeni tudi odpoved naročniškega razmerja s strani ponudnika brez odpovednega roka in s tem prenehanje pogodbenega razmerja. V primeru takšne odpovedi pogodbe s strani ponudnika nastanejo za naročnika enake posledice, kot so določene v 4. oziroma 6. odstavku 18. člena teh splošnih pogojev; pri tem ni pomembno, kdaj ponudnik izklopi SIM kartico oz. odstopi od pogodbe, prav tako ni pomembno, kdaj se obdobje treh mesecev neplačila naročnika izteče; tudi če ponudnik izklopi kartico oz. odstopi od pogodbe ali se obdobje treh mesecev izteče po preteku obdobja vezave, to ne vpliva na naročnikovo dolžnost plačila iz 4. oziroma 6. odstavku 18. člena teh pogojev.

## **POGOJI ZA IZKLOP STORITVE**

### **21. člen**

Ponudnik lahko zaradi varovanja naročnikovih interesov ali preprečevanja zlorabe naročniku začasno prepreči uporabo storitve CVS MOBILE v primeru suma zlorabe ali če z naročnikom ne more vzpostaviti kontakta.

Ponudnik izklopi GPS/GSM modem iz mobilnega omrežja, če ponudnik ali koncesionar oz. njegovi pogodbeni partnerji ugotovijo, da se naročniška kartica uporablja v GPS/GSM modemu ali katerem koli drugem terminalu, ki je ukraden, zlorabljen ali odstavljen na protipraven način ali če ugotovijo, da se naročniška kartica uporablja v kakšnem drugem terminalu, ki ni GPS/GSM modem.

V primeru uničenja, izgube ali kraje GPS/GSM modema ali druge vgrajene opreme je naročnik dolžan o tem nemudoma pisno obvestiti ponudnika, v primeru kraje pa tudi Policijo.

V primeru prijave uničenja, izgube ali kraje GPS/GSM modema ali druge vgrajene opreme bo ponudnik onemogočil uporabo SIM kartice. Ponudnik bo to storil najkasneje v 24 urah po prejetem obvestilu naročnika. Morebitni stroški opravljen e storitve v času do dejanskega izklopa bremenijo naročnika.

V primeru uničenja, izgube ali kraje GPS/GSM modema ali druge vgrajene opreme je naročnik dolžan ponudniku plačati znesek, ki ustreza vrednosti nove opreme, po trenutno veljavnem ceniku ponudnika.

## **VAROVANJE PODATKOV**

### **22. člen**

Podatki, ki se nanašajo na naročniško razmerje, so poslovna skrivnost ponudnika. Ponudnik bo podatke v zvezi z naročniškim razmerjem zbiral, obdeloval in uporabljal v skladu s predpisi o varovanju osebnih podatkov in jih bo uporabljal le za sklepanje, izvajanje, spreminjanje in prekinitev pogodbe z naročnikom, zaračunavanje storitve CVS MOBILE ter izdajanje računov.

Naročnik s sprejetjem teh splošnih pogojev daje soglasje ponudniku, da lahko podatke v anonimizirani obliki nadalje obdelava in jih uporablja v namene analitike v transportu ali tako obdelane anonimizirane podatke pošilja v obdelavo tretjim osebam za namene analitike v transportu.

Zaradi nemotenega izvajanja naročniške pogodbe naročnik pooblašča ponudnika, da si slednji sme z namenom nemotenega izvajanja naročniške

## **Condizioni generali per l'utilizzo del servizio CVS MOBILE**

L'offerente può recedere dal rapporto di abbonamento, in qualsiasi momento, senza preavviso, qualora sia avviata o finita la procedura di concordato fallimentare, fallimento, liquidazione, cancellazione dal registro delle imprese o altra procedura per l'insolvenza o forzata cessazione delle attività, oppure qualora l'offerente si accerti in un altro modo che l'abbonato abbia o potrebbe avere problemi nelle sue attività e nell'adempimento degli obblighi contrattuali.

### **Articolo 19**

Con la sottoscrizione del Contratto di Abbonamento, di cui le presenti Condizioni Generali costituiscono parte integrante, il abbonato dà il proprio consenso preventivo al trasferimento del Contratto di Abbonamento dal offerente a qualsiasi società affiliata (vale a dire una società che è direttamente o indirettamente una proprietaria di maggioranza di CVS MOBILE, una società di cui la maggioranza è posseduta da un proprietario di maggioranza diretto o indiretto di CVS MOBILE o una società di cui la maggioranza è posseduta da CVS MOBILE o una società controllata da CVS MOBILE), di cui la notifica sarà data al abbonato dal offerente. Con la cessione del Contratto il rapporto contrattuale tra il offerente e il abbonato passerà al Cessionario e al abbonato a partire dalla data indicata dal offerente nell'avviso di trasferimento al abbonato, data che non può essere scaduta alla data dell'avviso. Il Contratto di Abbonamento sarà quindi vincolante per il Cessionario e il abbonato, i loro aventi causa, i legali rappresentanti e i loro delegati dopo il trasferimento.

### **Articolo 20**

L'offerente si riserva il diritto, nel caso in cui il abbonato non riesca a pagare tutti o parte dei suoi obblighi in sospeso, di sospendere l'accesso del abbonato ai dati del Database centrale di informazioni (sospensione) per tutti i veicoli del abbonato su cui è installato CVS MOBILE, indipendentemente dall'importo degli obblighi in sospeso. Durante il periodo di sospensione, il abbonato sarà comunque tenuto a pagare al Gestore tutti gli obblighi (abbonamento, noleggio, ecc.) previsti dal Contratto e dal listino prezzi applicabile. Dopo il pagamento completo di tutti gli obblighi in sospeso, l'offerente sarà obbligato a consentire nuovamente all'Abbonato l'accesso ai dati della Banca dati centrale, senza che l'offerente sia responsabile dei dati durante il periodo in cui l'accesso dell'Abbonato alla Banca dati centrale è stato disabilitato.

Se l'abbonato non paga tutti o parte dei suoi obblighi entro tre mesi dalla scadenza, l'offerente ha il diritto di scollegare le schede SIM dalla rete cellulare. Tale atto rappresenta il recesso dell'offerente dal rapporto di abbonamento, senza preavviso. Nel caso di un tale recesso dal contratto, effettuato da parte dell'offerente, l'abbonato subisce le conseguenze definite nel Articolo 18, paragrafi 4 e 6, rispettivamente delle presenti condizioni generali. In questo caso non è importante quando l'offerente esegue lo scollegamento della scheda SIM e non è importante quando scade il periodo di tre mesi di mancato pagamento. Anche se l'offerente effettua la disattivazione della scheda SIM o recede dal contratto, oppure il periodo di tre mesi scade dopo la scadenza del periodo di vincolo, questo fatto non influisce sull'obbligo di pagamento di cui al Articolo 18, paragrafi 4 e 6, rispettivamente, delle presenti condizioni.

## **CONDIZIONI PER LA DISATTIVAZIONE DEL SERVIZIO**

### **Articolo 21**

Nel caso di sospetto di abuso o nel caso in cui l'offerente non riesca a contattare l'abbonato, egli può impedire temporaneamente l'utilizzo del servizio CVS MOBILE, per proteggere gli interessi dell'abbonato o per prevenire gli abusi. L'offerente può scollegare il modem GPS/GSM dalla rete cellulare qualora l'offerente, il concessionario, o i suoi partner contrattuali si accertino che la scheda prepagata è usata nel modem GPS/GSM rubato, abusato o sequestrato in modo illecito, o in qualsiasi altro terminale rubato, abusato o sequestrato in modo illecito, oppure qualora si accertino che la scheda prepagata è usata in un altro terminale diverso dal modem GPS/GSM.

Nel caso di denuncia di distruzione, smarrimento o furto del modem GPS/GSM o di altri dispositivi installati, l'abbonato è tenuto ad informarne l'offerente in forma scritta, e nel caso di furto è tenuto ad informarne la polizia.

Nel caso di denuncia di distruzione, smarrimento o furto del modem GPS/GSM o di altri dispositivi installati, l'offerente impedisce l'uso della scheda SIM. L'offerente lo farà al più tardi entro 24 ore dalla ricezione della denuncia. Le eventuali spese relative ai servizi realizzati nel periodo fino allo scollegamento sono a carico dell'abbonato.

Nel caso di distruzione, smarrimento o furto del modem GPS/GSM o di altri dispositivi installati, l'abbonato è tenuto a pagare all'offerente l'importo che corrisponde al valore dei dispositivi nuovi sulla base del vigente listino prezzi dell'offerente.

## **RISERVATEZZA DEI DATI**

### **Articolo 22**

I dati relativi al rapporto di abbonamento, rappresentano segreto commerciale dell'offerente. I dati relativi al rapporto di abbonamento saranno raccolti, elaborati ed usati da parte dell'offerente in conformità alle norme di tutela dei dati personali, e saranno usati esclusivamente per la stipula, esecuzione, modifiche e risoluzione del contratto, calcolo dei prezzi dei servizi e emissione dei conti.

Accettando questi termini e condizioni generali l'abbonato accetta che il offerente possa ulteriormente elaborare i dati di tracciabilità, renderli anonimi e utilizzarli ai fini delle analisi nel trasporto o inviare i dati anonimizzati così trattati a terzi ai fini dell'analisi nel trasporto.

Per motivi di corretta attuazione del contratto di abbonamento e riscossione dei debiti, l'abbonato autorizza l'offerente a chiedere, in qualsiasi momento, i dati necessari, a qualsiasi organo, istituto, datore di lavoro, banca o responsabile, al

pogodbe in izterjave morebitnih zapadlih odprtih terjatev, ki jih ima do naročnika, kadarkoli in od kateregakoli organa, institucije, delodajalca, banke ali drugega upravljavca osebnih podatkov, pridobiti zahtevane podatke, z namenom preverjanja podatkov, navedenih v pogodbi o sklenitvi naročniškega razmerja oz. za ugotavljanje njihovih sprememb. Varnost prenosa podatkov po mobilnem omrežju in pogovorov v času vzpostavljene zvezje je odvisna od tehničnih zmožnosti in pogojev koncesionarja in njegovih pogodbenih partnerjev.

Ponudnik skrbí, da so naročnikovi podatki v Centralni podatkovni bazi zavarovani z ustreznimi ukrepi in tehničnimi metodami. Dostop do teh podatkov ima samo naročnik, ustrejni državni organi, če imajo za to zakonsko podlago, in ponudnik kot operater sistema za potrebe servisiranja sistema, nujenja uporabniške podpore in sestavljanja mesečnih poročil naročniku.

Ponudnik lahko zaradi lastne promocije objavi podatek o obstoju naročniške pogodbe in številu instaliranih GPS/GSM modemov oziroma druge vgrajene opreme ter osnovne podatke o naročniku (naziv, sedež).

Ponudnik si pridržuje pravico, da je po poteku 45 dni od demontaže opreme iz vozila, upravičen izbrisati podatke tega vozila iz Centralne podatkovne baze. Pred potekom tega roka za izbris podatkov in ob predpostavki, da je pogodba še vedno v veljavi, je naročniku omogočen prenos podatkov, da si jih lahko naročnik shrani za nadaljnjo uporabo.

## KONČNE DOLOČBE

### 23. člen

Pisanja iz teh splošnih pogojev se pošilja na naslov, ki je naveden v naročniški pogodbi oz. na nov naslov, ki ga ena pogodbena stranka pisno sporoči drugi pogodbeni stranki. S tem se vročitev šteje za opravljeno, čeprav naslovnik pisana ni prevzel.

Pogodbeni stranki bosta morebitne spore, ki bi izvirali iz naročniške pogodbe, reševali sporazumno. V nasprotnem primeru je za spore pristojno sodišče v Ljubljani.

### 24. člen

Ponudnik si pridržuje pravico do spremembe teh splošnih pogojev, pod pogojem, da o spremembah vsaj 8 dni pred začetkom veljavnosti obvesti naročnike in sicer tako, da na spletni strani <http://www.eurowag.com> objavi nove splošne pogoje.

Če naročnik ne soglaša s spremembami oziroma dopolnitvami splošnih pogojev, lahko odstopi od naročniške pogodbe. Odstop lahko začne veljati nemudoma. Če ponudnik ne prejme odstopne izjave v 30 dneh od dneva, ko je obvestil naročnika o spremembah in dopolnitvah v skladu s prvim odstavkom tega člena, se šteje in naročnik to izrecno potrjuje, da naročnik sprejema in se strinja s spremembami oziroma dopolnitvami teh splošnih pogojev, pogodbeno razmerje med strankama pa se po poteku 30 dni od objave sprememb in dopolnitv presoja v skladu s spremenjenimi oziroma dopolnjenimi splošnimi pogoji.

### 25. člen

S podpisom naročniške pogodbe naročnik potrjuje, da jo je ob njenem podpisu prejel in je seznanjen z vsebino teh splošnih pogojev ter da soglaša z njihovo vsebino, drugimi prilogami k naročniški pogodbi in sprejema vse obveznosti iz njihovega naslova.

V Ljubljani, dne 02. 02. 2026

fine di verificare i dati riportati nel contratto di abbonamento, o al fine di riscontrare le modifiche apportate agli stessi.

La sicurezza della trasmissione dei dati tramite la rete cellulare e delle conversazioni durante la connessione dipende dalle capacità tecniche e dalle condizioni del concessionario e dei suoi partner contrattuali. L'offerente provvede che i dati dell'abbonato nel Database centrale siano protetti con le misure adeguate e con i metodi tecnici. L'accesso a questi dati è consentito esclusivamente all'abbonato, a certi organi dello stato e all'offerente in qualità di operatore del sistema che fornisce i servizi di manutenzione del sistema, provvede all'assistenza clienti e redige i rapporti mensili per l'abbonato.

L'offerente può pubblicare l'informazione sull'esistenza del contratto di abbonamento e sul numero dei modem GPS/GMS installati, o di altri dispositivi installati, e altre informazioni generali sull'abbonato (nome, sede), per motivi promozione.

L'offerente si riserva il diritto di cancellare i dati di questo veicolo dal database centrale dopo che sono trascorsi 45 giorni dalla rimozione dell'attrezzatura dal veicolo. Prima della scadenza di questo periodo di cancellazione dei dati e presupponendo che il contratto sia ancora in vigore, l' abbonato è abilitato a trasferire i dati in modo che possa salvarli per un uso futuro.

## DISPOSIZIONI FINALI

### Articolo 23

Le lettere delle presenti condizioni generali vengono inviate all'indirizzo specificato nel contratto di abbonamento o ad un nuovo indirizzo che una parte contraente comunica per iscritto all'altra parte contraente. La notifica si ritiene effettuata anche se il destinatario non è entrato in possesso dello scritto. Le parti contraenti risolveranno di comune accordo le eventuali controversie derivanti dal contratto di abbonamento. Nel caso contrario, per la risoluzione delle controversie sarà competente il Foro di Ljubljana.

### Articolo 24

L'offerente si riserva il diritto di modificare le presenti condizioni generali, a condizione che informi gli abbonati sulle modifiche almeno 8 giorni prima dell'entrata in vigore delle modifiche stesse, pubblicando le nuove condizioni generali sulla pagina internet: <http://www.eurowag.com>

Se l'abbonato non è d'accordo con le modifiche apportate alle condizioni generali, può recedere dal contratto di abbonamento. Il recesso entra in vigore immediatamente. Nel caso in cui l'offerente non ottenga la comunicazione sul recesso entro 30 giorni dalla data in cui ha informato l'abbonato sulle modifiche in conformità al comma uno del presente articolo, viene considerato che l'abbonato accetta le modifiche apportate alle condizioni generali, e dopo la scadenza di 30 giorni dal giorno di pubblicazione delle modifiche il rapporto contrattuale viene valutato in conformità alle condizioni generali modificate.

### Articolo 25

Firmando il contratto di abbonamento l'abbonato conferma di averlo ricevuto e di essere a conoscenza del contenuto delle presenti condizioni generali e di essere d'accordo con il contenuto delle stesse, con il listino prezzi, con le descrizioni del servizio e con altri allegati al contratto di abbonamento e accetta tutti gli obblighi derivanti da questi.

Ljubljana, 02. 02. 2026

l'abbonato